

MAJANDUSAASTA ARUANNE

2008

Majandusaasta algus: 1. jaanuar 2008
Majandusaasta lõpp: 31. detsember 2008

Osaühingu Lingo majandusaasta aruanne koosneb alljärgnevatest dokumentidest:

Tegevusaruanne	2
Raamatupidamise aastaaruanne	
- Bilanss	5
- Kasumiaruanne	6
- Rahavoogude aruanne	7
- Omakapitali muutuste aruanne	7
- Aastaruande lisad	8-11
Kasumi jaotamise ettepanek	12
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	13
Müügitulu jaotus vastavalt EMTAK-ile	14

Üldkoosolek kinnitas aruande 3. aprillil 2009.

Juhatus on üheliikmeline.

Juhataja: Ly Grünthal

Allkiri:

Kuupäev: 03.04.2009

TEGEVUSARUANNE

I Ülevaade firma tegevusest

OÜ Lingo põhitegevuseks aruandeaastal oli suuliste ja kirjalike tõlketeenuste osutamine.

Meie kogenud tõlgid ja tõlkijad aitavad klientidel suhelda peamiselt eesti, inglise, soome, vene ja saksa keeles, mis moodustasid 91% kogu tõlkemahust. Ülejäänud 9% on tõlked seoses rootsi, läti, leedu, norra, poola, prantsuse, hollandi jt keeltega.

Seoses dokumendi tõlgetega lisandus teenustesse originaaldokumentide tunnistusega (*apostilliga*) kinnitamine, et Eestis väljaantud dokumendid kehtiksid ka välismaal.

Meie pikaajaliste klientide hulgas on Pärnu linna ja maakonna asutused – tootmis- ja teenindusettevõtted, notari- ja kinnisvarabürood, kohtud, advokaadibürood, taastusravikeskused, toitlustusasutused jpt.

Välisfirmadest jätkus koostöö ettevõtetega Rootsist, Belgiast, Lätist, Soomest ja Tšehhi Vabariigist.

Bürooruume üüriti lepingu alusel Kirke Maja OÜ-lt, kes omandas nimetatud ruumid 2007. a mais Pärnu Linnavalitsuselt.

II Müügitulu

OÜ Lingo 2008. aasta müügituluks kujunes 1 021 tuhat (2007. a 1 099 tuhat) krooni. Müügitulust moodustas 13% välistellimused. Aruandeaastal toimus vähenemine nii sise- kui välistellimuste osas, mille peamiseks põhjuseks võib pidada üldist majanduslangust.

Aruandeaasta lõpetati 26 657-kroonise ärikasumiga.

III Investeeringud

2008. aastal põhivarasse ei investeeritud. 2009. a on plaanis osta uus server, mis võimaldab uuema tarkvara kasutamist ning muudab süsteemitöö kiiremaks ja turvalisemaks.

IV Kulud

Materjali- ja teenusekulud olid aruandeaastal 247 tuhat krooni ning tegevuskulud 132 tuhat (2007. aastal vastavalt 304 ja 128 tuhat) krooni. Seoses väiksema müügikäibega 2008. aastal vähenesid kõige rohkem sisseostetud tõlketeenuse kulud (~68 tuh. kr vähem kui 2007. a). Tegevuskuludes on väikevahendina kajastatud ühte ruumi ostetud päevavalguslambid (4140 kr) ja ka uus arvuti (4327 kr). Reklaamikulusid suurendas uus koduleht, mille kavand koos sisuhaldussüsteemiga läks maksma 6800 kr.

V Turusituatsioon, partnerid

2008. aastal pakkusid osaühingule Pärnu maakonnas konkurentsi üksnes mõned vabakutselised tõlkijad. OÜ Lingo on jätkuvalt oma piirkonna turuliider.

Eestis jätkus koostöö mitmete tõlkebüroode ja vabakutseliste tõlkijatega, samuti edenes koostöö välispartneritega.

2008. aasta septembris osaleti konsortsiumi Eupharia 10. juubeli aastakoosolekul, mis seekord toimus Türgi liikme kaasabil Istanbulis. Koosolekul anti ülevaade liikmete majandustegevusest ja muutustest nende organisatsioonis ning kuulati ära ühenduse juhatuse aruanne seoses EL projektidega. Aruandeaasta septembris lõppesid enamus tõlketööde osutamise lepingud Euroopa Liidu Komisjoniga. Aasta jooksul osaleti ka uutel pakkumistel aga seoses madalate hindadega ja muude mitte sobivate tingimustega ei ole uusi lepinguid sõlmitud. Tuleviku suhtes otsustati hoida silmad lahti ja sobivatel pakkumistel osaleda. Samuti kinnitati uus juhatuse ja arutati läbi Eupharia järgmise perioodi tegevussuunad.

VI Personal

Juhatuses on 1 liige. Juhatuse liikmele tasu ei makstud.

Töötajate keskmine arv oli 2008. aastal 7, neist 4 töötas põhikohaga, ülejäänud töövõtulepingute alusel. Töötasudeks arvestati 2008. aastal kokku 448 829 krooni.

Võttes arvesse äritegevust mõjutavat üldist majanduslangust on 2009. aastal põhitähelepanu all tõlkebüroo kuluefektiivne majandamine.

Ly Grünthal
Juhataja



Äriregistrikood 10121868, arvelduskonto 10902000117007, AS SEB Pank
Malmö 19, 80010 Pärnu, tel/faks +372 447 1231, tel +372 516 3461
e-post: lingo@lingo.ee; www.lingo.ee

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

2008

Majandusaasta algus 1. jaanuar 2008 ja lõpp 31. detsember 2008

Ettevõtte nimetus:	OÜ Lingo
Postiaadress:	Malmö 19, Pärnu 80010
Tegevjuht:	Ly Grünthal
Telefon:	+372 447 1231, 516 3461
Faks:	+372 447 1231
E-mail:	lingo@lingo.ee
Koduleht:	www.lingo.ee
Põhitegevusala EMTAKi järgi:	74301 – kirjalik ja suuline tõlge
Omandivorm:	erakapitalil põhinev osaühing

Esitamise kuupäev: 2. aprill 2009

Bilanss

31. detsember 2008

	Majandusaasta lõpuks	Majandusaasta alguseks	Lisa nr
AKTIVA (varad)			
Käibevara			
Raha	272 840	251 894	
Nõuded ja ettemaksed			
Nõuded ostjate vastu	63 665	44 768	
Muud lühiajalised nõuded	4 950	284	
Ettemaksed teenuste eest	6 797	7 728	
Käibevara kokku:	348 252	304 674	
Põhivara			
Materiaalne põhivara			
Muu materiaalne põhivara	23 210	46 837	2
Põhivara kokku:	23 210	46 837	
AKTIVA (varad) KOKKU:	371 462	351 511	
PASSIVA (kohustused ja omakapital)			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed			
Võlad tarnijatele	5 880	3702	
Võlad töövõtjatele	52 658	69 155	
Maksuvõlad	52 586	40 822	3
Muud võlad	-	189	
Saadud ettemaksed	-	3 962	
Lühiajalised kohustused kokku:	111 124	117 830	
Pikaajalised kohustused	-	-	
Kohustused kokku:	111 124	117 830	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	7
Kohustuslik reservkapital	4 000	4 000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	189 681	161 822	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	26 657	27 859	
Omakapital kokku:	260 338	233 681	
PASSIVA (kohustused ja omakapital) KOKKU:	371 462	351 511	

Kasumiaruanne

Skeem 1

	Aruande- aastal	Eelmisel aastal	Lisa nr
Müügitulu	1 020 509	1 098 945	4
Muud äritulud	10 233	1 283	
Valmis- ja lõpetamata toodangu varude jääkide muutus	-	-	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-246 614	-304 333	5
Muud tegevuskulud	-132 477	-127 561	6
Tööjõukulud			
palgakulu	-448 829	-445 996	
sotsiaalmaksud	-152 257	-147 649	
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-23 627	-35 125	2
Muud ärikulud	-281	-423	
Ärikasum (-kahjum)	26 657	39 141	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	26 657	39 141	
Tulumaks	-	-11 282	
ARUANDEAASTA KASUM (KAHJUM)	26 657	27 859	

Rahavoogude aruanne

(kaudsel meetodil)

	2008	2007	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum	26 657	39 141	
<u>Korrigeerimised:</u>			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	23 627	35 125	2
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-22 632	53 631	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-6 706	-37 030	
Makstud ettevõtte tulumaks	-	-11 282	
Kokku rahavood äritegevusest:	20 946	79 585	
Rahavood investeerimistegevusest			
Materiaalse põhivara soetus	-	-13 534	
Kokku rahavood investeerimistegevusest:	-	-13 534	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-	-40 000	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest:	-	40 000	
Rahavood kokku	20 946	26 051	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	251 894	225 843	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	20 946	26 051	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	272 840	251 894	

Omakapitali muutuste aruanne

	Osakapital	Kohustuslik reserv-kapital	Jaotamata kasum	Omakapital kokku
Saldo 31.12.2006	40 000	4 000	201 822	245 822
Aruandeperioodi puhaskasum			27 859	27 859
Makstud dividendid			(40 000)	(40 000)
Saldo 31.12.2007	40 000	4 000	189 681	233 681
Aruandeperioodi puhaskasum			26 657	26 657
Saldo 31.12.2008	40 000	4 000	216 338	260 338

AASTAARUANDE LISAD

Lisa 1

Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused

Lingo OÜ raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes Eesti heast raamatupidamistavast. Eesti hea raamatupidamistava on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded kehtestatakse raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna juhendid. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtete osaks olevatest alusprintsipidest.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Lingo OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel raamatupidamise seaduses lisa 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Nõuded ostjate vastu

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga konkreetse kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Varud

Tooraine, materjal ning müügiks ostetud kaubad võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast, mittetagastatavatest maksudest ja soetamisega seotud veo- ning teistest otsestest väljaminekutest, millest on maha arvatud hinnaalandid.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Immateriaalne vara on füüsilise substantsita, teistest varadest eristatav mittemonetaarne vara. Immateriaalne põhivara on immateriaalne vara, mida ettevõtte kavatseb kasutada pikema perioodi jooksul kui üks aasta. Arvutitarkvara klassifitseeritakse materiaalseks põhivaraks juhul, kui see on lahutamatult seotud teatud riistvaraga. Juhul, kui arvutitarkvara kasutamine on sõltumatu riistvarast, klassifitseeritakse see immateriaalseks põhivaraks.

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5000 kroonist. Materiaalne põhivara võetakse arvele soetusmaksumuses. Põhivara amortiseeritakse lineaarsel meetodil. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast:

- muu inventar, tööriistad ja sisseseade 20–30%

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud saldeerituna.

Kohustused

Pikaajaliste kohustustena on bilansis kajastatud kohustused, mille maksetähtaeg on hiljem kui üks aasta pärast bilansikuupäeva. Ülejäänud kohustused on kajastatud lühiajalistena.

Tulude arvestus

Müügitulu kajastatakse tekkepõhiselt realiseerimise printsiibi alusel, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on üle läinud ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav. Müügitulu kajastab müüdud kaupade ja teenuste eest saadavaid summasid, millest on maha arvestatud hinnaalandid ja tagastatud kaubad. Teenuse müügitulu kajastatakse teenuse osutamise perioodil. Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

Ettevõtte tulu maksustamine

Tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis mitte ettevõtete kasumit, vaid väljamakstavaid dividende ning teatud liiki väljamakseid ja kulusid, mis on määratletud tulumaksuseaduses. Alates 1. jaanuarist 2009 väljamakstud dividendide osas on maksumääraks 21/79. Kuna tulumaksu objektiks on ettevõtte kasumi asemel väljamakstavad dividendid, siis ei eksisteeri erinevusi varade ja kohustuste maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel, millelt tekiks edasilükkunud tulumaksu nõue või kohustus.

Bilansis ei kajastata potentsiaalset tulumaksukohustust ettevõtte vaba omakapitali suhtes, mis kaasneks vaba omakapitali väljamaksmisel dividendidena. Dividendide maksmisega kaasnev tulumaks kajastatakse dividendide väljakuulutamise hetkel kasumiaruandes kuluna.

Rahavoogude aruanne

Rahavoogude aruande koostamisel on laekumised ja väljaminekud rühmitatud nende eesmärgi järgi äritegevuse, investeerimistegevuse ja finantseerimistegevuse rahavoogudeks.

Äritegevuse rahavoogude kajastamisel on kasutatud kaudset meetodit, mille puhul on äritegevuse rahavoogude leidmiseks korrigeeritud ärikasumit, elimineerides mitterahaliste majandustehingute mõju, äritegevusega seotud varade ning kohustuste saldode muutused ning investeerimis- ja finantseerimistegevusega seotud tulud ja kulud.

Investeerimis- ja finantseerimistegevusest tulenevad rahavood on kajastatud otsemeetodil.

Lisa 2

Põhivara

Raamatupidamislik põhivahendite kulunorm on inventaril 20–30% aastas.

2008. aastal uut põhivara ei soetatud.

	Muu materiaalne põhivara
Soetusmaksumus 31.12.2007	143 545
Ostud	-
Mahakandmine	-66 837
Soetusmaksumus 31.12.2008	76 708
Akumuleeritud kulum 31.12.2007	96 708
Kulum	23 627
Mahakantud	-66 837
Akumuleeritud kulum 31.12.2008	53 498
Jääkmaksumus 31.12.2007	46 837
Jääkmaksumus 31.12.2008	23 210

Lisa 3

Maksukohustuste ja -nõuete analüüs

	2008	2007
Kinnipeetud tulumaks	7 360	5 194
Sotsiaalmaks	25 328	24 037
Töötuskindlustusmaks	386	281
Kohustusliku kogumispensioni makse	857	511
Käibemaks	18 655	10 799
Kokku:	52 586	40 822

Lisa 4

Müügitulu

2008. aasta müügitulu oli 1 020 509 krooni.

Tegevusalade kaupa:	2008	2007
• kirjalik ja suuline tõlge	1 020 509	1 098 945
sh välisklientidele (eksport)	134 930	194 078

Geograafiliste piirkondade kaupa:	2008	2007
• Eesti	885 579	929 126
• Rootsi	57 113	117 852
• Belgia	26 302	33 269
• Läti	24 660	9 373
• Soome	8 425	1 824
• Tšehhi Vabariik	7 719	21 533
• Bulgaaria	5 737	-
• Leedu	2 598	-
• Holland	1 736	4 386
• Prantsusmaa	640	5 841

Lisa 5

Kaubad, toore, materjal ja teenused

	2008	2007
Bürootarbed	12 140	13 026
Notariteenused	18 280	16 045
Tunnistusega (<i>apostilliga</i>) kinnitamine	8 740	-
Tõlketeenused	207 454	275 262
– sh teenused (Eesti)	204 226	253 747
– sh teenused (import)	3 228	21 515
Kokku:	246 614	304 333

Lisa 6

Muud tegevuskulud

	2008	2007
Sõnaraamatud	903	1 458
Väikevahendid (veeboiler, valgustid, arvuti)	9 607	9 406
Rendikulud (üür, elekter, küte, kommunaalteenused, valve)	60 186	64 505
Posti- ja sidekulud (sh telefon, internet)	15 840	17 192
Reklaam (sh infotelefon, kodulehe teenus)	15 760	6 912
Töölähetus	20 552	20 552
Koolitus, liikmemaksud	5 600	3 000
Ebatõenäolised nõuded	890	972
Muud kulud (pangateenused jm)	3 139	3 565
Kokku:	132 477	127 561

Lisa 7

Omakapital

Seisuga 31.12.2008 oli osakapital 40 000 krooni ja jagunes kaheks osaks nimiväärtusega 20 000 krooni. Osa iga 1000 kr annab ühe hääle.

KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

OÜ Lingo jaotamata kasum:

Eelmiste perioodide jaotamata kasum	189 681 krooni
2008. aasta puhaskasum	26 657 krooni
Kokku jaotuskõlbulik kasum seisuga 31.12.2008.	216 338 krooni

Juhatus teeb ettepaneku kasumi jaotamiseks alljärgnevalt:

Ettepanek: mitte maksta dividende ja reinvesteerida jaotamata kasum ettevõtte tegevusse.

Ly Grünthal
Juhataja

TEGEVJUHTKONNA DEKLARATSIOON

OÜ Lingo juhatus on koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis kajastab õigesti ja õiglaselt osaühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust seisuga 31.12.2008. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud Eesti heast raamatupidamistavast st järgitud Raamatupidamise seaduse nõudeid ja Raamatupidamise Toimkonna koostatud juhendites esitatud soovitusi.

Meie hinnangul on osaühingu 2008. aasta raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestusmeetodeid vastavuses hea raamatupidamistavaga.

OÜ Lingo 2008. aasta raamatupidamise aastaaruanne kajastab majandusüksuse finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid õigesti ja õiglaselt. Vara ja kohustusi on hinnatud konservatiivsetel alustel.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel antud hinnangud põhinevad informatsioonil osaühingu seisundist, kavatsustest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesisid bilansi kuupäeva ning käesoleva deklaratsiooni allkirjastamispäeva vahemikul.

Juhatuse hinnangul on osaühing Lingo jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

02.04.2009

Ly Grünthal
Juhataja

Aruandeaasta müügitulu jaotus vastavalt Eesti majanduse tegevusalade klassifikaatorile (EMTAK 2008)

Tegevusalade kaupa:

74301 kirjalik ja suuline tõlge	1 020 509 kr
--	--------------

Majandusaasta aruande allkirjad

Osaühing Lingo (registrikood: 10121868) 01.01.2008 - 31.12.2008 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Ly Grünthal (Juhatuse liige) - kinnitanud 06.04.2009